

# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしょからのお知らせ January 1月

さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



### 公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになりますので、ご注意ください。  
※休みの日は施設によって異なります。

■市役所、市民病院、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター

12月29日(火)～1月3日(日)

■クリーンセンター

12月31日(木)～1月3日(日)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HP等で確認してください。



### 年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

#### ①「さんだ健康医療相談ダイヤル」【電話相談】

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

■期間=24時間、年中無休

■電話番号=0120-310-328 (通話料無料)

#### ②三田市休日応急診療センター

■期間=12月29日(火)から1月3日(日) (受付時間: 8時45分から11時30分、13時から16時30分)

■場所=三田市天神1丁目10-14

■電話番号=079-556-5005

■内容=内科・小児科

■持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

#### ③神戸こども初期急病センター

■期間=12月29日(火)から1月3日(日) (受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)

■場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■電話番号=078-891-3999

■内容=内科の病気

■対象=15歳未満の子ども

■持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

### Public institutions will be closed during the year-end and New Year holidays.

Please aware of holidays of public institutions during the year-end and New Year holidays.

※Holidays will be different depending on the institutions.

■Sanda City Hall, City Hospital, Sanda Welfare and Health Center and Sanda Public Community Center.

Dec 29 (Tue) ~ Jan 3 (Sun)

■Sanda Clean Center

Dec 31 (Thu) ~ Jan 3(Sun)

★Garbage collection days during the year-end and New Year holidays are different depending on the area. Please confirm by checking the Sanda City Home Page or others for more details.

### Medical Institutions during the year-end and New Year holidays.

Most hospitals will be closed during the year-end and New Year holidays. In case of emergency, Sanda Holiday Hours Medical Clinic and Kobe Kodomo Shoki-Kyubyou Center are available. Telephone consultation is also available.

①「Sanda Health and Medical consultation dial」【Telephon consultaion】

Please dial to inquire about whether or not to visit the clinic immediately or how to deal with the symptoms and so on.

■Hours = Available for 24 hours, 365 days.

■Telephone number =0120-310-328 (Free of charge)

②Sanda Holiday hours Medical Clinic

■Hours =December 29 (Tue) through January 3(Sun)

(Reception : 8:45 ~ 11:30, 13:00 ~ 16:30)

■Place = 1-10-14 Tenjin, Sanda City

■Telephone number = 079-556-5005

■Available Medical Care: Internal Medicine, Pediatrics

■What to bring: Health insurance card, medical care certificate and okusuri-Techo (Medicine record notebook) (if available).

③Kobe Kodomo Shoki-Kyubyou Center

■Hours =December 29(Tue) through January 3(Sun)

(Reception : 8:30 ~ Next day morning 6:30)

■Place = 1-4-1 Wakahama Kaigan-dori, Chuo-ku, Kobe City

■Telephone number = ☎078 - 891 - 3999

■Available Medical Care= Internal Medicine

■Target: Children, less than 15.

■What to bring: Health insurance card, medical care certificate and okusuri-Techo (Medicine record notebook)

(if available)



## ★マイナンバーに関するお知らせ★

2015年10月から、住民票がある人に  
12桁のマイナンバー（個人番号）のお知らせ  
を郵便で送っています（通知カード）。

## マイナンバー外国語対応フリーダイヤル

マイナンバーについて外国語で電話で質問ができます（無料）。

■対応言語＝英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語

■開設時間＝

平日 9時30分～20時（英語は22時まで）

土日祝 9時30分～17時30分

※12月29日～1月3日は休み

■電話番号＝

①マイナンバー制度に関すること

0120-0178-26

②通知カード・個人番号カードに関すること

0120-0178-27



マイナンバー

## マイナンバー「通知カード」の受け取りについて

11月下旬～12月上旬に、郵便でマイナンバーの「通知カード」を送っています。郵便での受け取りができなかった人は、早めの下記に受け取りに来てください（市役所での保管期間は3か月です）。※受け取りには本人確認書類等が必要です

■受取場所＝

三田市役所 3号庁舎 3階

市民課個人番号カード交付担当

■受取時間＝

平日 9時～17時30分

★休日特別受け取り期間：12月27日（日）

午前10時～午後3時

■その他＝本人以外の方が受け取りに来る場合は下記まで問い合わせてください。

【問合せ】

三田市個人番号カードコールセンター（日本語）

（Sandashi Kojinbango Card Call Center）

※土・日曜、祝日、12月29日～1月3日除く

0570-05-2345

（平日9時30分～17時30分）

## ★Notice about My Number(Individual Number)★

Notification of 12-digit My Number (Individual Number) are being delivered to residents with Sanda Resident cards by mail from October 2015. (Notification card)

Toll-free telephone call for My Number references available by foreign languages.

Foreign languages are available for the references of My number by telephone. (Free of charge)

■Available languages = English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese.

■Operation hours =

Weekday 9:30～20:00(～22:00 for English)

Saturday, Sunday and holiday: 9:30～17:30 ※Closed:

Dec 29～Jan 3.

■ Telephone number=

①Regarding to My Number system

0120-0178-26

②Regarding to Notification Card and My Number card.

0120-0178-27

Regarding to receiving My Number notification card

My Number notification cards have been delivered by mail during the days of late November through early December. Those who couldn't receive them by mail, please come to the place described below soon to

receive it. (The holding period at the City Office is 3 months.)

※You will need some sort of documents which can identify yourself in order to receive it.

■ Receiving place =

3rd floor of 3rd Building, Sanda City Hall.

Issuance charge of Individual Number Card at Citizen's Affairs Division

■ Receiving hours=

Weekday 9:00～17:30

★Receivable hours on Holiday : Dec. 27 (Sun) 10:00～15:00.

■Others = Please contact the staff described below in case of representative recipient.

【Contact】

Sanda City Individual Number Card Call Center(In Japanese)

※Except on Saturday, Sunday, holidays and the period from Dec.29 through Jan. 3.

0570-05-2345 (Weekday 9:30～17:30)

外国人のための子育て交流会「おちプラザ」赤ちゃんの冬の過ごし方!

赤ちゃんの冬の過ごし方や感染症対策などのお話を保健師さんから聞きます。育児に関する質問もできます

★

■日時=1月29日(金) 10時30分~12時

■場所=まちづくり協働センター

■定員=15組(応募者多数の場合抽選。)

■応募締切: 1月26日(火)まで

■その他=通訳をご希望の場合は、1月22日(金)までに申し込んでください。

【申込・問合せ】

国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza) 10時~17時

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★1月は、13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター

(電話相談も可能です。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】

国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

九鬼家 新春プレゼント

新春の九鬼家にぜひ来ててください。プレゼントがもら

えます♪(申込み不要)

■日時=1月5日(火)~1月11日(月)

■場所=旧九鬼家住宅資料館(三田市屋敷町7-35)

【問合せ】

三田ふるさと学習館

(Sanda Furusato Gakusyukan)

10時~17時、月曜休み



Child-rearing gathering for foreign residents, 「Petit Plaza」 ”How to spend the winter season with your baby”

A public health nurse will instruct you how to spend the winter season with your baby, including countermeasures for infectious diseases and so on. You can inquire about child-rearing too. ★

■Time and Date = Jan 29(Fri) 10:30 ~ 12:00

■Place = Sanda Public Community Center

■Capacity = 15 pairs (If number of applicants exceeds capacity, admission will be decided by lottery.)

■Application deadline : Jan 26 (Tue)

■Others = If you need a interpreter, please ask for it by Jan 22(Fri).

【Contact】 International Plaza 10:00 ~ 17:00

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 e-mail

kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time = The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30 ★January 13(Wed), 23(Sat)

■Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages = Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



A New Year's present from the old Kuki family

Please come and visit the old Kuki family in the New Year. You will receive a present.

(No application is required.)

■Date and Time: January 5(Tue) ~ January 11(Mon)

■Place: The old Kuki family residence museum (7-35 Yashikimachi, Sanda)

【Information】

Sanda Local History and Cultures Study Center (10:00-17:00, Closed on Monday)

☎/Fax 079-563-5587

## 1月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

### ■武庫が丘2丁目自治会

1月10日(日) 11時～

武庫が丘2丁目児童公園

### ■けやき台自治会

1月10日(日) 9時～11時30分

けやき台小学校体育館

### ■ゆりのき台小学校区

1月16日(土) 午前中

ゆりのき台小学校

### ■弥生が丘地域

1月16日(土) 9時30分～12時

弥生小学校体育館

### ■広野地域

1月16日(土) 9時30分～12時

広野小学校

### ■山田区

1月24日(日) 時間・場所未定

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】 消防本部(Shobohonbu)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

## 防災ミニコラム⑩ ストープ火災にご用心

ストーブやハロゲンヒーター(電気ストーブ)を正しく使いましょう。

■服や布団をストーブの近くに置かない。

ストーブの上で洗濯物を乾かすと、落下して火事になる危険があります。

■ヘアスプレーなどのエアゾール缶をそばに置かない。

缶が熱くなり、爆発することがあります。

■寝る時や外出する時は火を消す。

寝ている時に、布団がストーブに掛かって火事になる危険があります。

■給油は必ず消火してからおこなう。

火が付いたままのストーブの給油は大変危険です。



## Local Disaster Drill in January

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid. (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity.

### ■Mukogaoka 2-chome community association

January 10 (Sun) 11:00-

Mukogaoka 2-chome Children's park

### ■Keyakidai community association

January 10(Sun) 9:00-11:30

Keyakidai Elementary School's gym

### ■Yurinokidai Elementary School District

January 16(Sat) in the morning

Yurinokidai Elementary School

### ■Yayoigaoka area

January 16(Sat) 9:30-12:00

Yayoigaoka Elementary School's gym

### ■Hirono area

January 16(Sat) 9:30-12:00

Hirono Elementary School

### ■Yamada District

January 24(Sun) Time and place are undecided.

※In case of rain, the event may be cancelled.

※Please contact for more details.

### 【Information】

Sanda Fire Department Headquarters

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

## Disaster Preparedness Mini Column ⑩ Take care not to start a fire when using stoves.

Use stoves and halogen heaters (electric heaters) properly.

■Don't put clothes and bedding near heaters.

If you dry the laundry above the heater, it may drop and start a fire.

■Don't put aerosol cans such as hair sprays near heaters.

Cans become hot and may explode.

■Turn off heaters when you go to bed or go out

While you are sleeping, bedding may touch the heater and start a fire.

■Be sure to turn off oil heaters before refilling it with oil.

It is very dangerous to refill oil when the fire of the heater is burning.

